

No. 9432. Multilateral

CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 15 NOVEMBER 1965 [*United Nations, Treaty Series, vol. 658, I-9432.*]

DECLARATIONS

Mexico

Notification effected with the Government of the Netherlands: 4 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 12 January 2012

N° 9432. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET À LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 15 NOVEMBRE 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 658, I-9432.*]

DÉCLARATIONS

Mexique

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 4 mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 12 janvier 2012

“1. El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos modifica las declaraciones formuladas al adherirse al Convenio sobre la Notificación o Traslado en el Extranjero de Documentos Judiciales o Extrajudiciales en materia Civil o Comercial, adoptado en la Haya el 15 de noviembre de 1965, para quedar como sigue:

I. En relación con el artículo 2, el Gobierno de México designa a la Dirección General de Asuntos Jurídicos de la Secretaría de Relaciones Exteriores como Autoridad Central para la recepción de las peticiones de notificación o traslado de documentos judiciales o extrajudiciales provenientes de otros Estados Contratantes, quien las remitirá a la autoridad judicial competente para su diligenciación.

II. En relación con el Artículo 5, los documentos judiciales o extrajudiciales en idioma distinto del español, que deban ser objeto de notificaciones o traslado en territorio mexicano, deberán ser acompañados de su debida traducción al español.

III. En relación con el Artículo 6, la autoridad judicial que haya conocido del asunto será la encargada de expedir la certificación sobre el cumplimiento de la notificación conforme a la fórmula modelo y la Autoridad Central únicamente validará la misma.

IV. En relación con el Artículo 7 segundo párrafo, se apreciará cumplimentar los espacios en blanco de las fórmulas modelo en idioma español.

V. *En relación con el Artículo 8, los Estados Contratantes no podrán realizar notificaciones o traslados de documentos judiciales directamente, por medio de sus agentes diplomáticos o consulares, en territorio mexicano, salvo que el documento en cuestión deba ser notificado o trasladado a un nacional del Estado de origen, siempre que tal procedimiento no sea contrario a normas de orden público o garantías individuales.*

VI. *En relación con el segundo párrafo del Artículo 12, los gastos ocasionados por la diligencia de la notificación o traslado de documentos judiciales o extrajudiciales serán cubiertos por el requirente.*

VII. *En relación con el Artículo 15, segundo párrafo, el Gobierno de México no reconoce a la autoridad judicial la facultad de proveer cuando el demandado no comparece y no se haya recibido comunicación alguna acreditativa de la notificación o traslado o de la entrega de documentos que le fueron remitidos del extranjero para dichos efectos y a que hacen referencia los apartados a) y b) del primer párrafo.*

VIII. *En relación con el Artículo 16, tercer párrafo, el Gobierno de México declara que tal demanda no será admisible si se formula después del plazo de un año computado a partir de la fecha de la decisión, o en un plazo superior que pueda ser razonable a criterio del juez. El Gobierno de México entenderá que, para los casos en que se haya dictado sentencia, sin que el demandado haya sido debidamente emplazado, la nulidad de actuaciones se realizará de conformidad con los recursos establecidos en la legislación aplicable.*

2. *De conformidad con el Artículo 21, párrafo segundo, inciso a), el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos declara su oposición al uso dentro de su territorio de las vías de remisión previstas en el Artículo 10."*

1. The Government of the United Mexican States modifies the declarations made at the moment of acceding to the Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, done at The Hague on 15 November 1965, to read as follows:

I. In relation to Article 2, the Government of Mexico appoints the Directorate-General for Legal Affairs of the Ministry of Foreign Affairs as the Central Authority to receive requests for service of process of judicial and extrajudicial documents from other Contracting States who will forward them to the competent judicial authority for service.

II. In relation to Article 5, where the judicial or extrajudicial documents written in a language other than Spanish are to be served in Mexican territory, they must be accompanied by the corresponding Spanish translation.

III. In relation to Article 6, the competent judicial authority handling the request for service will also be responsible for issuing the certificate concerning the service of the document in accordance with the model form. The Central Authority will only validate the certificate.

IV. In relation to Article 7, second paragraph, it will be much appreciated if the blanks of the forms could be filled in Spanish.

V. In relation to Article 8, the Contracting States shall not be able to serve directly, nor perform the service process of judicial documents through its diplomatic or consular agencies in Mexican territory, unless the document is to be served upon a national of the State wherein the documents originate, provided that such procedure does not contravene the *ordre public* or violate constitutional rights.

VI. In relation to Article 12, second paragraph, the costs incurred by serving judicial or extrajudicial documents will be covered by the applicant.

VII. In relation to Article 15, second paragraph, the Government of Mexico does not recognize the power of the judicial authority to give judgment, where the defendant does not appear and there is no communication evidencing that the document was served or that documents originating outside the country were indeed delivered, as referred in to sub-paragraphs a) and b) of the first paragraph.

VIII. In relation to Article 16, third paragraph, the Government of Mexico declares that such an application shall not be entertained if it is filled later than a year following the date of the judgment, or a longer period which the judge may deem reasonable. The Government of Mexico shall understand that, in cases in which sentence has been passed without the defendant having been duly served, the annulment of the proceedings shall be established under the provisions of the applicable legislation.

2. In accordance with Article 21, second paragraph, subparagraph a), Mexico declares that it is opposed to the use in its territory of the methods of transmission provided for in Article 10.

¹ Translation supplied by the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Royaume des Pays-Bas.

1. Le gouvernement des États-Unis du Mexique modifie les déclarations formulées lors de son adhésion à la Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, conclue le 15 novembre 1965 à La Haye, qui se lisent désormais comme suit:

I. En ce qui concerne l'article 2, le gouvernement du Mexique désigne le Directeur général des Affaires juridiques du Ministère des Affaires étrangères comme autorité centrale chargée de recevoir les demandes de signification ou de notification en provenance d'un autre État contractant et de les transmettre à l'autorité judiciaire compétente pour y donner suite.

II. En ce qui concerne l'article 5, les actes judiciaires et extrajudiciaires rédigés dans une autre langue que l'espagnol et devant être signifiés ou notifiés sur le territoire mexicain, doivent être accompagnés d'une traduction correcte en espagnol.

III. En ce qui concerne l'article 6, l'attestation d'exécution est établie conformément à la formule modèle par l'autorité judiciaire qui a traité l'affaire et uniquement visée par l'autorité centrale.

IV. En ce qui concerne l'article 7, deuxième paragraphe, il sera apprécié que les blancs des formules modèles soient remplis en espagnol.

V. En ce qui concerne l'article 8, les États contractants ne peuvent faire procéder directement, par les soins de leurs agents diplomatiques ou consulaires, aux significations ou notifications d'actes judiciaires sur le territoire mexicain, sauf si l'acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l'État d'origine, à condition que tel ne soit pas contraire aux règles de l'ordre public ni aux droits individuels.

VI. En ce qui concerne l'article 12, deuxième paragraphe, les frais occasionnés par la signification ou la notification d'actes judiciaires ou extrajudiciaires sont couverts par le requérant.

VII. En ce qui concerne l'article 15, deuxième paragraphe, le gouvernement du Mexique n'accorde pas aux autorités judiciaires la compétence de statuer si le défendeur ne comparait pas et si aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise des actes envoyés de l'étranger à cet effet, n'a été reçue, comme visé au premier paragraphe, sous a) et b).

VIII. En ce qui concerne l'article 16, troisième paragraphe, le gouvernement du Mexique déclare qu'une telle demande est irrecevable si elle est formée après l'expiration d'un délai d'un an, à compter du prononcé de la décision, ou d'un délai plus long que le juge estimera raisonnable. Le gouvernement du Mexique précise que, lorsqu'un jugement sera rendu sans que le défendeur ait été correctement appelé à comparaître, la nullité de la procédure sera établie suivant les moyens de droit en vigueur dans la législation applicable.

2. Conformément à l'article 21, deuxième paragraphe, sous a), le gouvernement des États-Unis du Mexique notifie son opposition à l'usage sur son territoire des voies de transmission prévues à l'article 10.

¹ Translation supplied by the Kingdom of the Netherlands – Traduction fournie par le Royaume des Pays-Bas.